

GLASSGLASS

mod. D31
design-Paolo Rizzatto

250W HSGST E27
23W FBT E27
200W IAA E27

**LUCE
PLAN**

via E.T. Moneta, 46 - 20161 Milano - Italia
tel. (02) 66242-1 - fax (02) 66203400
luceplan@luceplan.it
www.luceplan.com

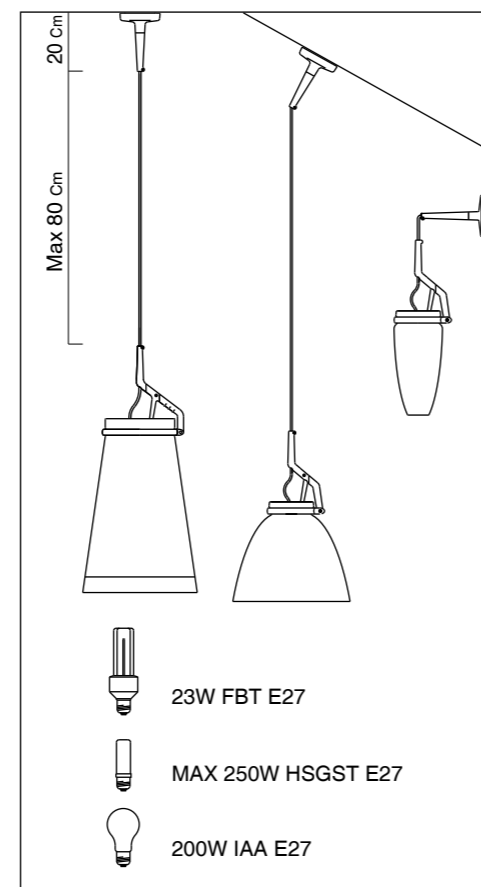
DESCRIZIONE / DESCRIPTION / BESCHREIBUNG / DESCRIPTION

Forme di vetri semplici, tradizionali, ma differenti sono resi innovativi dalla struttura portante, in alluminio pressofuso, cablata, che offre, tramite l'uso di tecnologie sofisticate, soluzioni di maneggevolezza, sicurezza, semplicità di montaggio fino ad ora impensabili per forme in vetro soffiato di tali dimensioni. Il particolare cavo elettrico è portante perché la guaina in maglia di acciaio e il percorso obbligato nel labirinto della pressofusione lo rendono in grado di sostenere grossi pesi. I Corpi diffusori / riflettori sono dotati, nella parte superiore, di una imboccatura circolare alla quale viene applicata una maniglia-portavetro che consente di maneggiare con facilità e sicurezza vetri anche pesanti e di sospenderli al gancio-femmina della struttura portante. Il portalampada con attacco E27 consente l'uso di lampadine incandescenti, fluorescenti ed alogene anche di elevata potenza poiché l'apertura circolare nella parte superiore favorisce lo smaltimento del calore.

Simple, traditional but different glass shapes are made avant-garde by the pre-cabled support structure made of die-cast aluminium which, by the use of sophisticated technology, offers solutions of easy handling, safety and ease of installation which were unthinkable up till now for blown glass shapes of such large sizes. The special power cable is bearing because the steel mesh sheath and the compulsory route through the die-casting maze make it able to support heavy weights. The upper parts of the diffusing/reflecting elements are equipped with a circular housing to which a glass-holder/handle is fitted which allows even heavy glasses to be handled easily and safely and to be hung from the female junction of the bearing structure. The lamp holder with E27 coupling allows the use of incandescent, fluorescent and halogen bulbs, even of high wattage, since the circular opening at the top favours heat dispersal.

Einfache traditionelle und doch eigenständige Glaskörper, die durch ihre integrierte Aufhängung aus druckgegossenem Aluminium innovativ sind. Die ausgefeilte Technik bietet eine bessere Handhabung, Sicherheit und Montagefreundlichkeit, die für mundgeblasene Leuchtkörper dieser Größe bisher undenkbar waren. Das neuartige Stromkabel dient auch als Träger, denn sein Mantel aus Stahlmasche und sein Zickzack-Verlauf im druckgegossenen Labyrinth ermöglichen auch das Tragen von schweren Gewichten. Die Glaskörper münden oben in eine kreisförmige Öffnung, um die der Haltegriff befestigt wird, der es erlaubt, auch schwere Gläser sicher und einfach zu handhaben: Der Griff braucht nur in die Tragestruktur eingehängt zu werden. Die Lampenfassung E27 läßt sich mit Glüh-, Leuchtstoff- und Halogenlampen bestücken. Auch eine hohe Wattleistung ist möglich, weil die Öffnung nach oben das Abstrahlen der Hitze befördert.

Des formes de verre simples, traditionnelles mais différentes, deviennent innovatrices par la structure portante en aluminium moulé sous pression cablée, qui offre, en utilisant des technologies sophistiquées, des solutions de maniabilité, de sécurité, de simplicité de montage impensables jusqu'ici pour des formes de verre soufflé de ces dimensions. Le câble électrique spécial est portant car la gaine en maille d'acier et le parcours obligé dans le labyrinthe du moulage sous pression lui permettent de soutenir des poids lourds. Les corps diffuseurs/réfecteurs sont munis, dans leur partie supérieure, d'un embout circulaire où l'on applique une poignée porte-verre qui permet de manier des verres lourds avec facilité et en toute sécurité et de les suspendre au crochet femelle de la structure portante. La douille à fixation E27 permet d'utiliser des ampoules à incandescence, fluorescentes et halogènes, y compris avec un puissance élevée, car l'ouverture circulaire dans la partie supérieure favorise l'élimination de la chaleur.



MONTAGGIO ROSONE / CEILING ROSE ASSEMBLY / MONTAGE DER ROSETTE / MONTAGE DE LA ROSACE

① Fissaggio basetta / Base plate fixing / Anbringen der Halteplatte / Fixation de la base

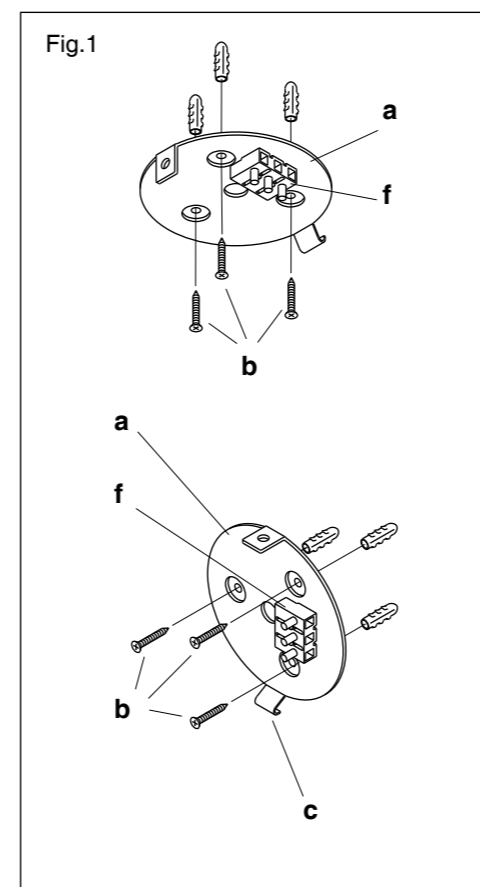


Fig.1 Fissare la basetta (a) con i tre tasselli (b) nella posizione desiderata. Nel caso di applicazione a parete o a soffitto inclinato, mantenere la cerniera (c) in basso.
Effettuare i collegamenti di rete al morsetto (f) rispettando le indicazioni riportate sull'etichetta

Fig. 1 Fix base plate (a) in the required position by using the three expansion bolts (b). Keep hinge (c) at the bottom in case of fitting to a wall or raked ceiling.
Connect the power to terminal (f) according to the instructions given on the label.

Fig.1 Die Halteplatte (a) mit den beiliegenden Schrauben und Dübeln (b) in der gewünschten Position montieren. Falls die Leuchte an der Wand oder einer Schräge angebracht wird, muß das Scharnier (c) nach unten gerichtet werden. Das Stromnetz gemäß der Hinweise auf dem Etikett an die Lüsterklemme (f) anschließen.

Fig. 1 Fixer la base (a) à l'aide des trois chevilles (b) dans la position désirée. En cas d'application sur mur ou plafond incliné, laisser la charnière (c) en bas.
Réaliser les branchements au secteur sur la borne (f) en se conformant aux indications de l'étiquette.

② Cablaggio rosone / Ceiling rose cabling / Verkabelung der Rosette / Câblage de la rosace

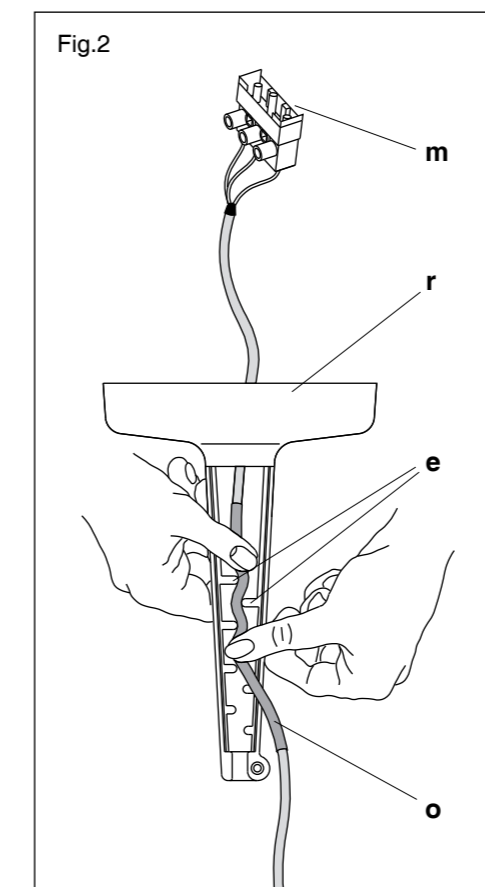


Fig.2 Far passare il morsetto (m), attaccato al cavo di alimentazione, nel foro centrale del rosone (r); definire la lunghezza del cavo e bloccarlo nel labirinto di fissaggio iniziando dai dentelli (e) avendo cura di porre la guaina (o) di protezione del cavo in corrispondenza dei dentelli stessi.

Fig. 2 Thread terminal (m), connected to the power cable, through the central hole of the ceiling rose (r); establish the length of the cable and clamp it into the fixing maze starting from teeth (e), being careful to position the cable protection sheath (o) in correspondence with the teeth themselves.

Fig.2 Die bereits mit dem Stromkabel verbundene Klemme (m) durch die Mittelöffnung der Rosette (r) führen. Die Länge des Kabels festlegen und es im Fixierlabyrinth zwischen den Zacken (e) aufhängen, die Klemme (m) mit ihrem Gegenstück auf der Schutzmantel (a) verbinden. Dann die Rosette mit Hilfe der Schraube (v) schließen.

Fig. 2 Faire passer la borne (m) fixée au câble d'alimentation dans le trou central de la rosace (r); déterminer la longueur du câble et bloquer celui-ci dans le labyrinthe de fixation en commençant par les dents (e), en faisant attention à placer la gaine (o) de protection du câble sur les dents.

③ Chiusura e fissaggio rosone / Ceiling rose closing and fixing / Schließen und Befestigen der Rosette / Fermeture et fixation de la rosace

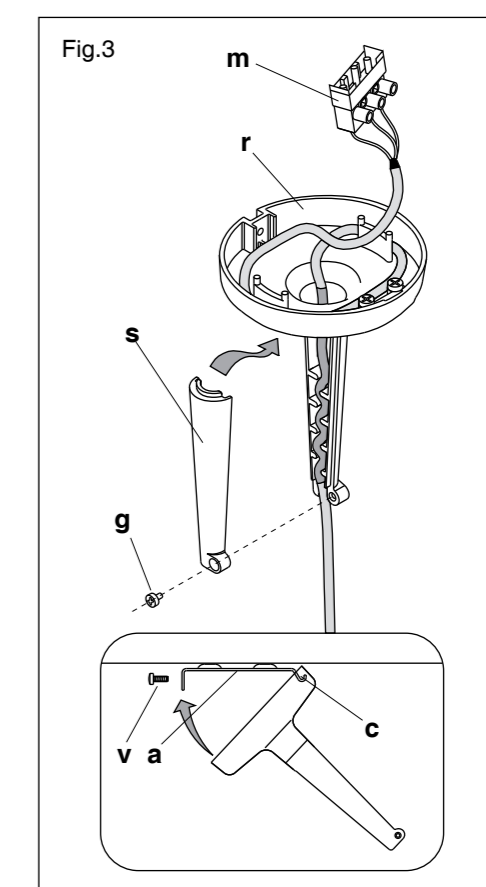


Fig.3 Chiudere il coperchio (s) con la vite (g). Avvolgere all'interno del rosone (r) la parte di cavo in eccedenza. Appendere il rosone mediante la cerniera (c), collegare il morsetto (m) maschio a quello femmina posto sulla basetta (a). Chiudere il rosone mediante la vite (v).

Fig.3 Close cover (s) with screw (g). Wind the excess cable into ceiling rose (r). Hang the ceiling rose using hinge (c) and connect male terminal (m) to the female one located on base plate (a). Close the ceiling rose by using screw (v).

Fig.3 Die Abdeckung (s) mit der Schraube (g) schließen. Das übrige Kabel innerhalb der Rosette (r) aufrollen. Die Rosette am Scharnier (c) aufhängen, die Klemme (m) mit ihrem Gegenstück auf der Halteplatte (a) verbinden. Dann die Rosette mit Hilfe der Schraube (v) schließen.

Fig. 3 Fermer le couvercle (s) à l'aide de la vis (g). Enrouler à l'intérieur de la rosace (r) l'excédent de câble. Suspendre la rosace à l'aide de la charnière (c) et brancher la borne (m) mâle à la femelle placée sur la base (a). Fermer la rosace à l'aide de la vis (v).

MONTAGGIO ANELLO PORTAVETRI / GLASS HOLDER RING ASSEMBLY MONTAGE DER GLASHALTERINGE / MONTAGE DE L'ANNEAU PORTE-VERRE

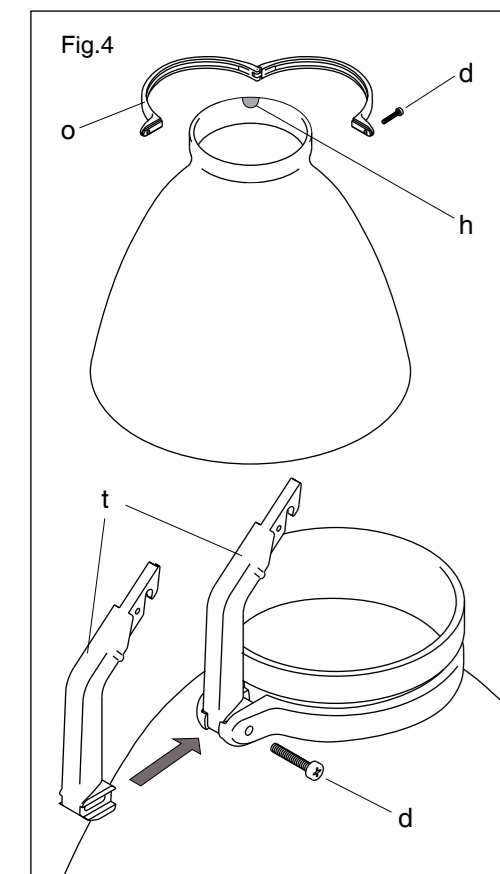


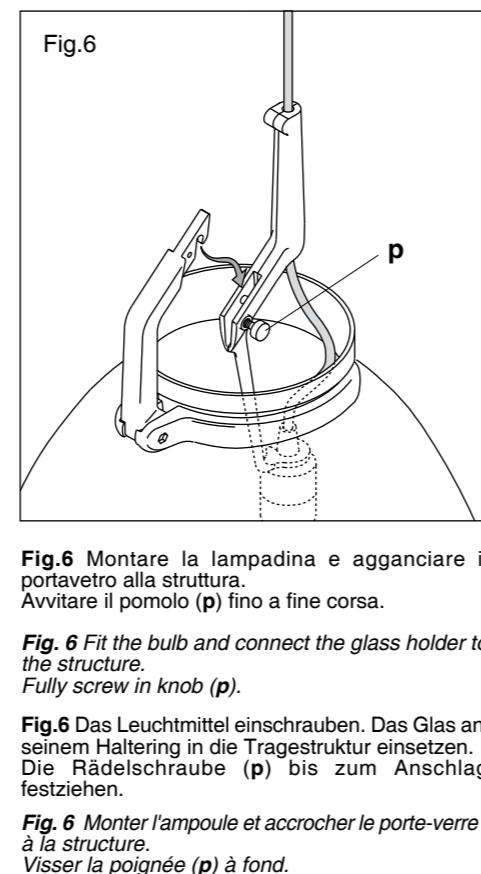
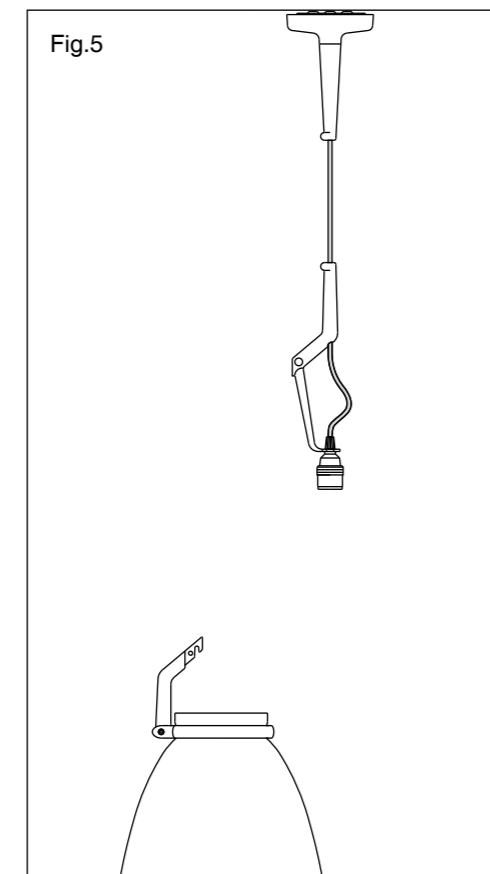
Fig.4 Dopo aver svitato la vite (d), premontata, aprire l'anello (o); verificare che la guarnizione sia ben inserita nella sua sede all'interno dei semianelli. Calzare l'anello chiudendolo attorno alla gola del vetro, posizionando la cerniera in corrispondenza del bollino (h). Il foro della cerniera deve essere rivolto verso l'alto.
Inserire la maniglia (t) nella slitta di regolazione e avvitare la vite (d) senza serrare.

Fig. 4 Open ring (o) after having unscrewed pre-assembled screw (d). Check that the gasket is fully housed inside the half-rings. Fit the ring by closing it around the throat of the glass, positioning the hinge in correspondence with mark (h). The hinge's hole must be turned upwards.
Insert handle (t) in the regulation slide and screw in screw (d) without fully tightening.

Fig.4 Nach dem Lösen der vormontierten Schraube (d) den Haltering (o) öffnen. Sicherstellen, daß das Dichtgummi in seinen Aussparungen in den Halbringen richtig sitzt. Den Ring um den Hals des Glases legen. Das Scharnier, dessen Öffnung nach oben zeigen muß, an der Markierung (h) ausrichten. Den Griff (t) in den Haltering einschieben, so daß sich ein Einstellschlitten ergibt, und dann mit der Schraube (d) den Haltering schließen, ohne Kraft anzuwenden.

Fig. 4 Après avoir dévissé la vis (d) pré-montée, ouvrir l'anneau (o); vérifier que le joint est bien installé dans son logement à l'intérieur des demi-anneaux. Enfiler l'anneau en le fermant autour de la gorge du verre, en plaçant la charnière sur la marque (h). Le trou de la charnière doit être tourné vers le haut.
Enfiler la poignée (t) dans le de réglage et serrer la vis (d) sans forcer.

MONTAGGIO VETRI / GLASS ASSEMBLY / MONTAGE DES GLASES MONTAGE DES VERRRES



BILANCIAMENTO VETRI / GLASS BALANCING AUSRICHTEN DES GLASES / EQUILIBRAGE DES VERRRES

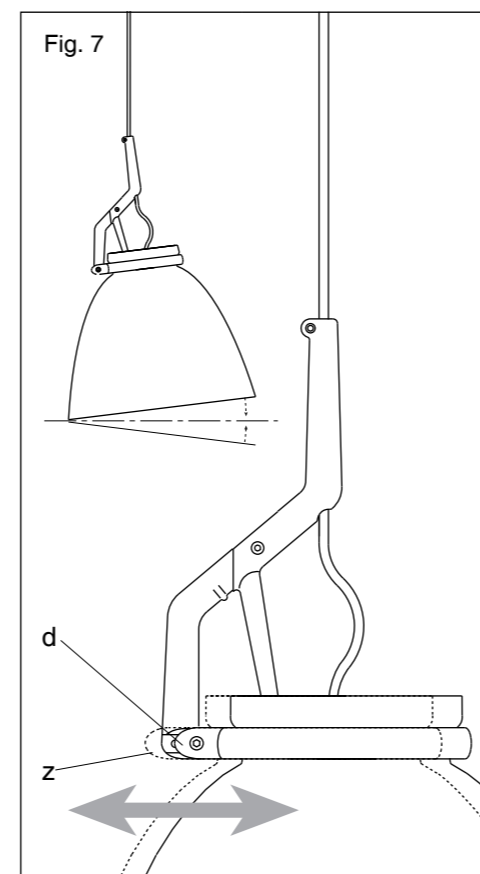


Fig.7 Per mettere in piano il vetro, trovare il punto di equilibrio facendo scorrere l'anello nella slitta di regolazione (z) come illustrato in figura.
Al termine dell'operazione, serrare a fondo la vite (d)

Fig.7 To level the glass, find the point of balance by running the ring in regulation slide (z) as shown in the figure.
Fully tighten screw (d) at the end of the operation.

Fig.7 Um das Glas in die Waagrechte zu bringen, muß der Gleichgewichtspunkt gefunden werden, indem der Griff im Einstellschlitten (z) vor- und zurückgeschoben wird. Nach dem Ausrichten die Schraube (d) gut festziehen.

Fig. 7 Pour mettre le verre à niveau, trouver le point d'équilibre en faisant coulisser l'anneau dans le traîneau de réglage (z) comme illustré dans la figure. A la fin de l'opération, serrer la vis (d) à fond.

ATTENZIONE

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO RISPETTANDO QUESTE ISTRUZIONI, SIA IN FASE DI INSTALLAZIONE CHE DI IMPIEGO; E' NECESSARIO CONSERVARLE. IL PRODUTTORE NON RISPONDE DI DANNI DERIVANTI DA UN USO SCORRETTO DELL'APPARECCHIO.

All'atto dell'installazione ed ogni qual volta si intervenga sull'apparecchio assicurarsi che sia stata tolta la tensione di alimentazione!
Non utilizzare l'apparecchio se danneggiato
Utilizzare esclusivamente il tipo di lampadina indicato, non superare mai la potenza massima stabilita.
Se il cavo di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito esclusivamente da personale qualificato e autorizzato dal costruttore dell'apparecchio utilizzando il ricambio originale.

Apparecchio adatto per montaggio su superfici normalmente infiammabili

ALOGENE
Utilizzare esclusivamente lampadine che non necessitano di schermo di protezione.

Se dopo aver letto queste istruzioni rimangono dei dubbi contattare il rivenditore prima di montare l'apparecchio.

WARNING

THE SAFETY OF THE APPLIANCE IS GUARANTEED ONLY IF THESE INSTRUCTIONS ARE FULLY RESPECTED, BOTH DURING INSTALLATION AND USE; THEREFORE KEEP THEM IN A SAFE PLACE. THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGE DERIVING FROM IMPROPER USE OF THE APPLIANCE.

For installation and whenever work is to be done on the appliance, make sure that the voltage has been switched off!
Do not use the device if damaged.
Use only the type of bulb shown and never exceed the maximum power stated.
Should the cable of this appliance be damaged, it must be replaced only by qualified personnel authorised by the manufacturer and using an original spare part.

Lighting fixture apt to be mounted on normally inflammable surfaces.

HALOGEN LAMPS
Use only bulbs that do not need any protection screen.

Se dopo aver letto queste istruzioni rimangono dei dubbi contattare il rivenditore prima di montare l'apparecchio.

ACHTUNG

DIE SICHERHEIT DES APPARATES IST NUR DANN GARANTIERT, WENN VORLIEGENDE ANLEITUNGEN SOWOHL BEI DER MONTAGE ALS AUCH BEIM GEBRAUCH BEFOLGT WERDEN; SIE MÜSSEN DAHER AUFBEWAHRT WERDEN. DER HERSTELLER KOMMT NICHT FÜR SCHÄDEN AUF, DIE DURCH FALSCHEN GEBRAUCH DES APPARATES VERURSACHT WERDEN.

Vergewissern Sie sich, daß bei der Installation und jedes Mal, wenn Eingriffe am Apparat vorgenommen werden, die Versorgungsspannung abgeschaltet ist!
Das Gerät nicht verwenden, falls es beschädigt ist.
Nur die angegebene Lampenart verwenden, nie die festgesetzte Höchstleistung überschreiten.
Wird das Kabel des Geräts beschädigt, darf es ausschließlich von geschultem Fachpersonal, das vom Hersteller des Geräts autorisiert ist, und unter Einsatz von Originalersatzteilen ausgetauscht werden.

Apparat geeignet für Montage auf normal entzündliche Fläche.

ALOGENE
Nur Glühbirnen verwenden, die kein Schutzglas benötigen.

Se dopo aver letto queste istruzioni rimangono dei dubbi contattare il rivenditore prima di montare l'apparecchio.

ATTENTION

LA SECURITE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QUE SI CES INSTRUCTIONS SONT RESPECTEES LORS DE L'INSTALLATION ET DE L'UTILISATION; IL EST PAR CONSEQUENT NECESSAIRE DE LES CONSERVER SOIGNEUSEMENT. LE FABRICANT DEGAUGE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS DE DEGATS DUS A UN USAGE INCORRECT DE L'APPAREIL.

Lors de l'installation et pour toute intervention sur l'appareil, s'assurer que le courant électrique ait été coupé!
Ne pas utiliser l'appareil si endommagé.
N'utiliser que le type d'ampoules indiqué; ne jamais dépasser la puissance maximale prescrite.
Si le câble de cet appareil est détérioré, il doit être remplacé par du personnel qualifié et agréé par le fabricant de l'appareil en utilisant des pièces de rechange d'origine.

Appareil indiqué pour le montage sur des surfaces normalement inflammables.

ALOGENE
Utiliser exclusivement des ampoules qui ne nécessitent aucun écran de protection.

Se dopo aver letto queste istruzioni rimangono dei dubbi contattare il rivenditore prima di montare l'apparecchio.